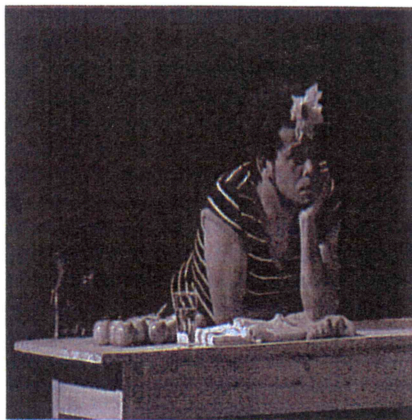


klovholt&kahn

Ibsen goes Brazil 2005

September 1871, skrev Ibsen til sin venn George Brandes: " Hele den menneskelige rase er på villspor, det er det som er problemet" Vi spør; er vi egentlig det?
For til slutt, når alt faller fra hverandre, når vannet stiger over hodet og man er i ferd med å drukne og det ikke finnes noen redning, da er det bare en ting å strekke seg etter; barna



BIFE BRAZIL

Konsept/regi Catherine Kahn & Anne Regine Klovholt

Utøvere:

Morten Traavik,

Liane Venturella,

André Mubarak

Nicolas Hope,

Ana Paula Zanandréa

Tiago Pirajira,

Portugisisk oversettelse

Patricia Fagundes

Engelsk/Norsk bearbeidelse

Anne Regine Klovholt

I hodet på Henrik Ibsen bor
det noen månesyke
mennesker

BERGEN: BIT TEATERGARASJEN 19.10 - 20.10 KL.21.00

TRONDHEIM: TEATERHUSET AVANT GARDEN 23.10 - 24.10 - 25.10 kl 20.00

OSLO: BLACK BOX TEATER 29.10 - 30.10 KL 19.00

Støttet av: Norsk kulturråd, Fond for lyd og bilde, Fond for utøvende Kunstnere, Det Kongelige utenriksdepartement, Du store verden, Prefeitura de Porto Alegre, secretaria municipal da Cultura, Fundação nacional de arte, Ministerio da Cultura, BR Petrobras, Bannisul, Governo do Rio Grande do Sul, Lei de incentivo a cultura, ministerio da cultura, Sated rs, Brasil, Um País de Todos. Co produsent Teaterhuset Avant Garden

Høsten 2004 utviklet Klovholt&Kahn en tilnærming til Henrik Ibsens Fruen Fra Havet /A Dama Do Mar i Porto Alegre, helt sør i Brasil, med brasilianske og norske skuespillere. Forestillingen hadde premiere under den årlige internasjonale danse- og teaterfestivalen Porto Alegre Em Cena Festival 22. september 2004.

HUNKS, DORKS OG PLAYERS

Catherine Kahn (sceneinstruktør/ visuell dramaturg) er utdannet ved visuell dramaturgi, Central St. Martin School of art and design, London (UK) har mastergrad i sceneinstruksjon fra Middlesex University (UK). Kahn var visuell dramaturg for the Stiking Place Productions, London, samt regiassistent for Pete Brooks.

Kahn er nå kunstnerisk leder for an aubauproject. Regi/ produksjon inkluderer *Pushing Pencil*, *Playing saying having*, *pleasure*, *Discovering the world with Wendy*. Arbeider også som frilans sceneinstruktør og dramaturg for teater og dans. Mottager av Statens Kunstnerstipend.

Anne Regine Klovholt (instruktør/ dramaturg) har mastergrad i sceneinstruksjon og dramaturgi fra Middlesex University i London, har vært regi-assistent for Pål Løkkeberg, Kjetil Bang-Hansen ved Nationaltheateret i Oslo og Det Kongelige Teater i København, samt for John Barton ved The Royal Shakespeare Company i London/ Stratford. Medstifter av *Ibang teaterproduksjoner* i samarbeid med skuespiller Trine Wiggen. Regi/ produksjon inkluderer *En pike går i land*, *Liv*, *Stueluft* og *Spill Stndbrg*. Arbeider også som frilans dramaturg for teater, dans og film. Mottager av Statens Kunstnerstipend.

Morten Traavik (skuespiller/sceneinstruktør) er utdannet ved GITIS i Moskva, Russland, Nordisk Teaterskole i Århus, Danmark og Dramatiska Institutet i Stockholm, Sverige. Han har siden 1999 instruert og opptrådt i Østerrike, Kina, Danmark, Litauen, Norge, Russland, Slovenia og USA. Medstifter, instruktør og utøver i Krement X med bl.a. forestillingene *Quartet*, *GYM*, *N.N.* og *one night stand*. Han har også vært skuespiller ved Sogn og Fjordane Teater og ved Lab Roki i Reikjavik, Island.

Liane Venturella (skuespiller) har over tyve års erfaring og er en av de mest ettertraktede utøverne i Sør-Brasil. Innehaver av flere priser; bl.a. årets beste skuespillerprestasjon i 1989 (Skuespillerforbundet i Rio Grande Do Sul (landsdel)) og for årets beste kvinnelige hovedrolle i 2003 (Porto Alegres Kulturavdeling). Seneste teatererfaring inkluderer *Decameronen* etter Boccacio (vinner av Årets Beste Produksjon), *To Herrer og en Tjener* av Goldoni, og *Baronen i Treet* etter Italo Calvino – alle med kompaniet *Stravaganza*. *All Nudity Shall be Punished* av Nelson Rodrigues, regi ved Ramiro Silveira. Film inkluderer *Pesadillo*, regi Thomas Craus, *Octaedro* og *Até*, regi ved Gilson Vargas, og *A Feijoada*, regi ved Jamie Lerner.

Nicholas Hope (skuespiller) spilte hovedrollen i den australske Rolf de Heers film *Bad Boy Bobby* en av de store festivalsuksessene i 1994 i Tromsø. I ettertid har han spilt i tre norske filmer – *Tashunga* (Nils Gaup), *En dag til i solen* (Bent Hamer) og *Når mørket er forbi* (Knut Erik Jensen). I tillegg har han gjort både film-, tv- og teaterprosjekter i Norge og i hjemlandet Australia.

André Mubarack (skuespiller) er en av de mer etablerte yngre film- og TV-skuespillerne i Sør-Brasil. Filmtitler inkluderer "Estrada", regi Jerri Dias 2005 hvor Mubarack mottok pris for sitt spill. I 2001 mottok han Acorianos-prisen for beste skuespillerprestasjon.. Seneste teatererfaring er *MovimientosMinimoMaximo* som hadde premiere våren 2004 og som fremdeles går.

Ana Paula Zanadréa og Tiago Pirajira (17 og 20 år) kommer fra *Deposito de Teatro* under ledelse av Roberto Oliveira – et kompani hvor unge utøvere spiller sammen med profesjonelle skuespillere. De er begge studenter på skuespillerlinjen ved Fakultetet for Scenekunst ved Universitetet i Porto Alegre.